

RU

Использование мультимодальных текстов при подготовке учителя иностранного языка

Сибгатуллина А. А.

Аннотация. Цель исследования - проанализировать особенности использования мультимодальных текстов при подготовке студента - будущего учителя иностранного языка. В статье выявлены отличительные черты мультимодального текста, раскрыта сущность одной из классификаций мультимодальных текстов, указаны преимущества использования текста данного типа на уроках иностранного языка. Научная новизна исследования заключается в обосновании необходимости обучения работе с мультимодальными текстами студентов - будущих учителей иностранного языка. В результате разработаны алгоритм работы с мультимодальным текстом, а также мультимодальный текст на немецком языке по школьной программе и задания, которые показывают особенности работы с текстами такого типа.

EN

Using Multimodal Texts When Training Foreign Language Teachers

Sibgatullina A. A.

Abstract. The purpose of the study is to analyse how multimodal texts can be used when training a future foreign language teacher. The paper identifies the distinctive features of a multimodal text, reveals the essence of one of the classifications of multimodal texts, states the advantages of using this type of text in foreign language lessons. Scientific novelty of the study lies in substantiating the need to teach future foreign language teachers how to work with multimodal texts. As a result, the researcher has developed an algorithm for working with multimodal texts, as well as a multimodal text in German according to the school curriculum and tasks that show the particularities of working with texts of this type.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что в методике преподавания иностранных языков при обучении чтению как одному из видов речевой деятельности в фокусе исследовательского внимания все чаще оказывается мультимодальный текст. Это связано в первую очередь с активным внедрением цифровых технологий в образование, а также с тем, что современный стиль мышления часто проявляется в различных поликодовых комбинациях. Работа учителя с текстом на уроке иностранного языка не может не учитывать этого. Термин «мультимодальный текст» является довольно известным в зарубежной лингвистике (Т. van Leeuwen (2005), С. Jewitt (2009), Е. Adami, G. Kress (2014), G. Kress (2010)), но проблема использования мультимодальных текстов в образовании достаточно нова, так, например, М. Ю. Лебедева (2016) отмечает, что «мультимодальный текст принципиально отличается от печатных книг, даже если они снабжены красочными картинками. Его смысловой диапазон чрезвычайно широк и изменчив; а отдельные составляющие (картинка, звук, видео) могут дополнять и усиливать написанное буквами сообщение». Кроме этого, такие тексты обладают большим лингводидактическим потенциалом (Костомаров, 2010, с. 142). Но в то же время практика преподавания иностранных языков, анализ научно-методической литературы, посвященной вопросам внедрения мультимодальных текстов в процесс обучения иностранным языкам (Бахтиозина, 2019; Мейрбеков, 2021; Хачатрян, 2021; Шевалдышева, 2019), показывают, что проблема использования мультимодальных текстов на уроке вызывает интерес ученых, методистов и практикующих учителей, следовательно, студенты – будущие учителя иностранного языка должны уметь использовать весь спектр возможностей обучения иностранному языку посредством подобных текстов.

Необходимость раскрытия особенностей работы над мультимодальным текстом на уроке при подготовке студента – будущего учителя иностранного языка определяет актуальность данного исследования.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- проанализировать понятие «мультимодальный текст» в теории и практике обучения иностранным языкам;

- обосновать необходимость обучения работе с мультимодальными текстами студентов – будущих учителей иностранного языка, определив преимущества использования мультимодального текста в обучении иностранному языку;
- представить алгоритм работы над мультимодальным текстом с целью обучения студентов – будущих учителей иностранного языка разработке такого рода текстов на немецком языке в рамках школьной программы.

Основными методами, применяемыми в данной работе, явились анализ научной литературы по проблеме исследования, анкетирование студентов, обучающихся по направлению «Педагогическое образование», опытно-экспериментальная работа по созданию мультимодальных текстов.

Теоретической базой исследования послужили концепция модальности В. В. Виноградова (1975), работы, посвященные тексту в аспекте мультимодальности (Кибрик, 2010; Kress, 2010), а также публикации, рассматривающие использование мультимодальных текстов на уроке иностранного языка (Бахтиозина, 2019; Вязовкина, 2020; Мейрбеков, 2021; Хачатрян, 2021; Шевалдышева, 2019).

Практическая значимость исследования заключается в составлении алгоритма работы над мультимодальным текстом, который может использоваться для обучения студентов – будущих учителей иностранного языка при проведении уроков немецкого языка в школе.

Понятие «мультимодальный текст» в теории и практике обучения иностранным языкам

Модальность является категорией мышления и языка, выражающей отношение говорящего к содержанию высказывания, целевую установку речи, отношение содержания высказывания к происходящей действительности. Теоретической базой для широкого толкования категории модальности принято считать исследования В. В. Виноградова (1975), представившего определение этой категории. В данной работе мы придерживаемся мнения тех исследователей, которые рассматривают категорию модальности как функционально-семантическую категорию, выражающую разные виды отношений говорящего к действительности, а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого (Лингвистический энциклопедический словарь, 2002, с. 303).

Являясь универсальной категорией, модальность выражается на синтаксическом, морфологическом, а также интонационном уровнях языка, поэтому она находит свое отражение в характеристике текстов. В последнее время в науке все чаще стал использоваться термин «мультимодальность». Конец XX – начало XXI века ознаменовались повышенным интересом к мультимодальному аспекту речевого общения. Повышенное внимание к проблемам объединения разных семиотических систем, по мнению О. К. Ирисхановой (2012, с. 313), обусловлено развитием компьютерных технологий, важной частью которых является понимание передачи, обработки и хранения информации. Коммуникация перестала быть системой знаков, произошел переход к более сложному варианту передачи информации на основе взаимодействия разных систем и каналов, которые порождают смыслы и могут взаимодействовать одновременно.

Мультимодальность отражается в коммуникации разными способами и занимает важное место в этом процессе. Общение между людьми осуществляется не только через звучащий и письменный текст, но и посредством жестов, осанки, мимики, взгляда, тона голоса, картин, фотографий и многого другого. В книгах используются разные шрифты, заголовки и иллюстрации (Габдрафикова, 2017, с. 76). Мультимодальным является текст, закодированный семиотически разнородными средствами: вербальными и невербальными. Это текст, который передает информацию читателю не только устно, не только с помощью букв, но и через другие семиотические каналы, например иллюстрации, звуковую гамму, музыку, язык тела (Кибрик, 2010, с. 135). Самый простой пример мультимодального текста – это дружеская переписка, картинки и эмоджи, которые иногда полностью меняют содержание вербальной составляющей.

В зависимости от характера составляющих элементов мультимодальные тексты можно разделить на бумажные, живые и цифровые. Бумажные мультимодальные тексты – это иллюстрированные книги, учебники, графические романы, комиксы и плакаты. Живые мультимодальные тексты, например танец, перформанс и устное повествование, передают смысл посредством комбинации различных режимов, таких как жестовая, пространственная, звуковая и устная речь. Цифровые мультимодальные тексты включают фильмы, анимацию, слайд-шоу, электронные плакаты, цифровые истории, подкасты и веб-страницы, которые имеют гиперссылки на внешние руководства по произношению или переводы (Шевалдышева, 2019, с. 79).

Введение мультимодальных текстов в процесс обучения иностранному языку является на сегодняшний день необходимостью. Во-первых, мы столкнулись с «тенденцией к визуальному представлению информации, которая раньше кодировалась исключительно в языке» (Kress, 2010, с. 66). Это явление можно наблюдать ежедневно, когда мы пользуемся Интернетом или цифровыми устройствами. Цифровые устройства демонстрируют переход от текстов, ориентированных на язык (мономодальные тексты), к мультимодальным текстам. Во-вторых, на языковые исследования также повлиял «мультимодальный поворот». Современные технологии облегчают сочетание различных способов общения, таких как изображение, звук, письменный язык и анимация.

Е. З. Шевалдышева (2019, с. 79) призывает шире включать в учебный процесс так называемые мультимодальные средства обучения, в том числе мультимодальные тексты, которые могут сочетаться с традиционными устными и письменными, так как общение мультимодально и все способы передачи смысла сообщения полностью репрезентативны.

А. К. Мейрбеков (2021, с. 10) рассматривает понятие «предпочтения в мультимодальном обучении» и на основе этого анализирует преимущества сочетания визуальной подачи информации, слуховой, чтения/записи и кинестетики на уроке иностранного языка.

На основе изложенного можно сделать вывод о том, что мультимодальные тексты занимают сегодня важное место в обучении иностранным языкам, так как являются неотъемлемым компонентом коммуникации, устной и письменной.

Обоснование необходимости обучения работе с мультимодальными текстами студентов – будущих учителей иностранного языка

На наш взгляд, мультимодальный текст является эффективным средством обучения иностранному языку в современном образовательном пространстве. В подготовке будущего учителя работа с мультимодальными текстами должна быть нацелена как на формирование иноязычной коммуникативной компетенции студента, так и на формирование методической составляющей данной компетенции студента – будущего учителя.

Учитель иностранного языка должен уметь работать с мультимодальными текстами в силу нескольких причин:

1. Работа с мультимодальным текстом на уроке иностранного языка – это требование времени. Обучающиеся в век цифровых технологий воспринимают подобные тексты легче, более мотивированы при работе с такого типа текстами.

2. Чтение, как ведущий вид речевой деятельности, на уроке приобретает особое значение. Учитель может использовать не только тексты учебника, но и дополнять их актуальной цифровой информацией с учебных и аутентичных языковых сайтов.

3. Работа с мультимодальными текстами позволяет повышать мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка, что является особенно важным на средней и старшей ступенях обучения средней школы.

4. Составление подобных текстов на занятиях по методике преподавания иностранного языка и во время практики в школе способствует формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций будущих учителей иностранного языка.

Мультимодальные тексты выполняют в учебно-познавательной деятельности ряд важных функций. Например, Ю. А. Сорокин и Е. Ф. Тарасов (1990, с. 180-182) выделяют следующие существенные для учебной деятельности функции мультимодальных текстов:

- 1) аттрактивная, связанная с привлечением внимания обучающегося;
- 2) информативная, связанная с передачей информации и с формированием понимания содержания текста;
- 3) функция иллюстрации вербального компонента;
- 4) экспрессивная, воздействующая на эмоции и чувства обучающегося;
- 5) эстетическая, воздействующая на эстетические чувства обучающегося;
- 6) фатическая и контактная функции, которые создают ситуации коммуникативного общения;
- 7) техническая.

При обучении иностранному языку каждая из этих функций связана либо с каналом восприятия информации, либо со способом ее выражения.

Использование мультимодальных текстов на уроках иностранного языка имеет ряд преимуществ:

1. Такие тексты поддерживают интерес и мотивацию к изучению языка, позволяют максимально приблизиться к реальной жизни, так как могут включать в себя аутентичные материалы, такие как реклама, объявления, программы телевидения, рецепты и т.д. Все это помогает активизировать все виды речевой деятельности, приобщает к культуре страны изучаемого языка.

2. Работа с мультимодальными текстами способствует формированию медиакомпетентности обучающихся.

3. В век информационных технологий данная компетентность является чрезвычайно важной. Умение индивида «использовать, критически анализировать, оценивать и передавать медиатексты в различных видах, формах и жанрах» (Федоров, 2007, с. 22) формируется посредством работы с мультимодальными текстами.

4. Мультимодальные тексты содействуют развитию аудиовизуального восприятия. Связь между зрительными образами и словесными структурами способствует интенсификации процесса передачи учебной информации.

5. Мультимодальный текст отражает сложность реальных взаимодействий. Люди редко воспринимают мир в одном измерении; скорее, они погружены в картины, звуки, слова и движения почти в каждый момент своего дня. Мультимодальный текст в силу своей яркости, фрагментарности (большее количество информации в единицу времени) обладает большим потенциалом передачи как информации, так и оценочно-рефлексивных компонентов, то есть предметно-технологического и социального контекстов формирования смыслов (Глебова, 2016, с. 339).

6. Мультимодальный текст расширяет творческие способности учителей и обучающихся. В мультимодальном обучении учителя могут проявить свои творческие способности, исследуя и собирая воедино лучшие ресурсы, дополняющие их уроки. Точно так же обучающиеся могут продемонстрировать свои знания с помощью проектов, подчеркивающих их уникальные способности.

7. Мультимодальный текст способствует нововведениям на уроках. Так, например, Т. С. Веселовская (2018, с. 1408) рассматривает возможности использования иллюстраций в мультимодальных текстах. Она отмечает, что восприятие иллюстрации в мультимодальных учебных текстах происходит не только на поверхностном

денотативном уровне, но и на коннотативном уровне. Таким образом, все изображения имеют разную интеллектуально-фонovou направленность (лингвострановедческую, имиджеобразующую и др.). Некоторые явления или феномены могут вызывать удивление или недоумение, сигнализируя об иной лингвокультурной норме.

Таким образом, мультимодальные тексты в процессе обучения иностранным языкам имеют преимущества по отношению к печатным текстам учебника. Это проявляется как в функциональной характеристике мультимодальных текстов, так и в возможностях дидактического характера, которые должен учитывать учитель иностранного языка в своей работе.

Алгоритм работы над мультимодальным текстом с целью обучения студентов – будущих учителей иностранного языка разработке такого рода текстов на немецком языке в рамках школьной программы

В ходе решения данной задачи нами был составлен алгоритм работы с мультимодальным текстом, который показывает специфику текстов этого типа и может использоваться студентами – будущими учителями иностранного языка во время прохождения ими педагогической практики и в будущей профессиональной деятельности.

Шаг 1 – осознание студентами – будущими учителями иностранного языка того, что текст является мультимодальным. И. Р. Гальперин (1981) дает следующее определение тексту: «Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда сверхфразовых единств, объединенных разными типами лексических, грамматических, стилистических средств, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» (с. 18). Называя текст мультимодальным, необходимо обозначить основные особенности подобного текста, его отличия от печатного текста учебника. Содержит ли текст компоненты, закодированные семиотически разнородными средствами: вербальными и невербальными? Представлена ли коммуникативная ситуация текста несколькими модальностями восприятия? Способствует ли работа с этим текстом одновременному воздействию на разные каналы восприятия обучающегося, более эффективно восприятию данного учебного материала?

Шаг 2 – определение типа текста, подбор заданий дотекстовой работы.

Примерные программы по иностранным языкам (2004) называют основные типы текстов, с которыми школьник сталкивается при изучении иностранного языка в школе. Это публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические тексты, каждый из которых может быть представлен учителем как мультимодальный при помощи подбора соответствующих дополнений и (или) упражнений.

Этапы работы с текстом на уроке иностранного языка подробно описаны ведущими учеными и методистами (Бим, 1988; Гальскова, 2004; Колкер, Устинова, Еналиева, 2004; Шукин, 2017). Целью дотекстового этапа является снятие трудностей понимания текста у обучающихся, создание мотивации к прочтению текста, формирование положительной установки обучающихся на чтение. Выбирая задания для работы с мультимодальным текстом, учитель имеет возможность моделирования фоновых знаний по теме, включая аутентичный материал из Интернета по теме, интерактивные задания и т.д.

Шаг 3 – текстовая работа.

Текстовая работа также имеет ряд особенностей. Во-первых, это учет возможности быстрого переключения внимания школьника. Как правило, мультимодальный текст содержит ряд ссылок, иллюстрирующих или дополняющих содержание печатного текста. Переключение внимания может быть необходимо при смене деятельности при работе над текстом такого типа (например, чтение – аудирование), при включении интерактивных видов работы (игра, интерактивные задания на сайтах), при изменении источника информации (учебник – Интернет) и т.д. Во-вторых, мультимодальный текст, как правило, содержит новую аутентичную информацию, которая может представлять сложности при понимании текста. Работа с этой информацией требует дополнительного внимания со стороны учителя.

Шаг 4 – послетекстовая работа.

Работа с текстом после его прочтения используется с целью:

- а) углубленного понимания содержащейся в нем информации;
- б) контроля понимания;
- в) включения новой информации в социокультурный и профессиональный контекст знаний и умений обучающихся (Шукин, 2017, с. 287).

Работа с мультимодальным текстом позволяет использовать текст, видео- и аудиоматериалы как методические источники, что способствует интенсификации и интенсивности учебного процесса за счет комплексного восприятия обучающимися информации. Отбор материала в целом соответствует принципам отбора учебного материала для урока иностранного языка в средней школе, а именно задания должны:

- иметь коммуникативную направленность;
- соответствовать возрастным особенностям и уровню языковой подготовки обучающихся.

В рамках нашего исследования был проведен опрос 47 студентов 4-5 курсов направления подготовки «Педагогическое образование» Елабужского института Казанского федерального университета с целью получения ответов на нижеследующие вопросы:

- знакомы ли студенты с понятием «мультимодальный текст»;




- использовали ли студенты мультимодальные тексты при обучении иностранному языку при их выходе на практику в средние общеобразовательные школы;
- использовали ли учителя средних школ, где студенты были на практике, мультимодальные тексты при обучении иностранному языку;
- составляли ли студенты самостоятельно мультимодальные тексты при работе со школьниками.


Результаты опроса показали, что с термином «мультимодальный текст» знакомы многие (31 студент – 65,8%), большинство студентов (40 – 85,3%) отметили, что те или иные мультимодальные тексты использовались ими в учебном процессе. После беседы со студентами мы выяснили, что зачастую они называют мультимодальным текстом любой текст, содержащий не только текстовую информацию. Отчасти это соответствует определению мультимодального текста, хотя возможности мультимодальности намного шире. 37 студентов (78,7%) отметили, что на практике они использовали мультимодальные тексты, но составлением текстов подобного типа занималась небольшая часть (17 – 36,5%) опрошенных студентов. Ряд студентов отметили, что при прохождении практики имеющегося в учебниках по иностранному языку материала им часто казалось недостаточно, и они дополняли тексты учебника заданиями из Интернета, таким образом преобразуя текст учебника в мультимодальный текст.

Далее студентам было предложено самим составить мультимодальный текст, а также задания к нему на немецком языке для активизации лексики по одной из предусмотренных программой тем средней школы, используя предложенный алгоритм работы с текстом. Пример подобного текста предложен ниже.


Тема «Одежда» – Die Kleidung (ты получила СМС от подруги, в котором она советуется с тобой по поводу покупки одежды на сайте Lamoda).

Du hast eine SMS von einer Freundin erhalten. Lies die SMS und schreib eine Video- oder Audioantwort.

 ! Wie geht's? Ich bin  . Gestern hatten wir einen schönen Ausflug. Kannst du meine Seite ... liken  ?

Es ist Winter und ich kaufe neue modische Kleidung. Ich kaufe einen neuen  . Ich weiß nicht, was mir passt. Ich habe auf der Seite „Lamoda“ gesucht <https://www.lamoda.ru/p/mp002xw0b1w1/clothes-tobeblossom-sviter>. Dieser Pullover ist schön! Ich finde, dass er zu meiner neuen Jeans <https://www.lamoda.ru/p/ix001xw01b3x/clothes-pullandbear-dzhinsy> und meiner Jacke <https://www.lamoda.ru/p/mp002xw0atcn/clothes-snezhnayakoroleva-kurtka-uteplennaya> gut passt. Und ich kann es

auch mit schwarzem  tragen. Wie gefällt es Dir? 

Können wir uns treffen? Ruf mich an, so gut du kannst! 

К данному тексту был разработан ряд заданий дотекстовой и послетекстовой работы. Примеры подобных заданий предложены ниже.

1. Дотекстовая работа:

Повторение лексики по теме «Одежда»

а) видеоматериалы – Bluse, Hose oder Mantel – in dieser Lektion lernst ihr die deutsche Bezeichnung für einige Kleidungsstücke kennen (Блуза, брюки или пальто – здесь вы научитесь называть предметы одежды) (<https://www.dw.com/de/33-kleidung-i/a-19545785>);

б) интерактивные задания – Wo und wohin werdet ihr das anziehen? (Куда вы наденете тот или иной предмет одежды?) (<https://learningapps.org/3194649>);

в) аудиоматериалы – аудиотекст Kleidung kaufen (Покупка одежды) (https://ru12.intermusic.name/s/42931940-Audio_-_Kleidung_kaufen_-_Paul);

г) работа с инфографикой (<https://www.edrawsoft.com/infographics/images/clothes-infographic-elements.png>).

Каждое из этих заданий нацелено на определенный вид речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо) или на аспект речи (фонетика, грамматика, лексика).

2. Послетекстовая работа готовит школьника к выполнению задания – написанию ответного СМС. Данная работа может также включать в себя:

- задания на лексические особенности немецкого сообщения (<https://quizlet.com/fr/650449518/eine-sms-schreiben-flash-cards>) – сокращения в немецких СМС, которые чаще всего используются в речи, например bb (bis bald) – до скорого;

- выражения эмоций в немецком языке при помощи слов и смайлов (<https://sprachkulturkommunikation.com/wortschatz-emotionen-und-gefuehle>) и другие задания.

Таким образом, данная разработка подчеркивает возможности мультимодального текста в обучении иностранному языку. При отработке лексической темы мультимодальный текст позволяет использовать вербальные и невербальные элементы информации, которые образуют визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое. Все это способствует повышению интереса к изучению иностранного языка, учитывает тенденцию к визуальному представлению информации на уроке иностранного языка, а также так называемое «клиповое мышление» современных обучающихся.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволяет заключить, что мультимодальные тексты являются актуальным средством обучения иностранным языкам, так как общение на сегодняшний день мультимодально. Невозможно представить урок иностранного языка без визуального оформления информации либо без применения цифровых образовательных ресурсов, объединяющих в себе вербальные и невербальные средства.

При подготовке студента – будущего учителя иностранного языка обучение работе с мультимодальными текстами является необходимым. Это обусловлено возможностями мультимодального текста, которые позволяют вызвать у обучающихся интерес к процессу изучения иностранного языка, способствовать приобретению навыков практической деятельности на иностранном языке путем использования аутентичной информации в разных видах и жанрах.

Алгоритм работы демонстрирует специфику текстов этого типа и может использоваться в качестве инструкции при обучении чтению. Проведенное в исследовании анкетирование подтверждает, что, несмотря на то, что студенты педагогического профиля сталкиваются с мультимодальными текстами постоянно, специфика работы с таким материалом часто не принимается во внимание. Предложенный в исследовании вариант мультимодального текста для обучения немецкому языку в средней школе показывает практическую реализацию этого процесса.

Все изложенное приводит нас к выводу о том, что использование мультимодальных текстов на уроке иностранного языка является сегодня не просто актуальным, а необходимым элементом урока, и учитель должен четко понимать особенности подготовки такого текста и возможности работы с ним.

Перспективным направлением данного исследования представляется изучение возможностей других каналов модальности (пространственная модальность, жестовое значение языка и язык тела и др.) для использования на уроке иностранного языка.

Источники | References

1. Бахтиозина М. Г. Мультимодальный текст как средство обучения английскому языку деловой коммуникации // Сборник научных и учебно-методических трудов: сб. ст. / под общ. ред. С. Г. Тер-Минасовой, М. Г. Бахтиозиной. М.: КДУ; Университетская книга, 2019.
2. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 1988.
3. Веселовская Т. С. Мультимодальный учебный текст: типы взаимодействия вербального и визуального компонентов // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2018. № 6.
4. Виноградов В. В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Виноградов В. В. Избранные труды. Исследование по русской грамматике. М.: Наука, 1975.
5. Вязовкина А. Д. Приемы использования мультимодальных текстов в раннем обучении иностранным языкам // Студент - Исследователь - Учитель: мат. XXI Межвуз. студ. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, 1-15 апреля 2019 г.) / редкол.: Н. А. Бочарова, Н. И. Верба, Т. С. Вологова. СПб., 2020.
6. Габдрафикова Т. Ш. Мультимодальность речевой агрессии в виртуальной среде // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7-3 (73).
7. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.
8. Гальскова Н. Д. Теория и практика обучения иностранным языкам. М., 2004.
9. Глебова Л. Н. Мультимодальный образовательный текст массовых открытых онлайн-курсов (MOOK): рекомендации по визуализации контента // Научный диалог. 2016. № 10 (58).
10. Ирисханова О. К. Семиотика плаката в социокогнитивном освещении: лейбористы, капиталисты и углеродные следы // Актуальные проблемы современного языкознания: сб. науч. ст. к юбилею профессора О. А. Александровой / под ред. Т. А. Комовой, Д. С. Мухортова. М.: МАКС Пресс, 2012.
11. Кибрик А. А. Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования. 2010. № 4.
12. Колкер Я. М., Устинова Е. С., Еналиева Т. М. Практическая методика обучения иностранному языку. М.: Academia, 2004.
13. Костомаров В. Г. Дисплейный текст как форма сетевого общения // Russian Language Journal. 2010. № 60.
14. Лебедева М. Ю. «Новая грамотность»: что такое мультимодальные тексты. 2016. URL: <http://www.pushkin.institute/news/detail.php?ID=5203>
15. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Большая российская энциклопедия, 2002.
16. Мейрбеков А. К. Использование мультимодальных методов преподавания и видеоресурсов в процессе обучения английскому языку // Современные проблемы науки и образования. 2021. № 5.
17. Примерные программы по иностранным языкам. Немецкий язык. 2004. URL: <http://window.edu.ru/resource/179/37179>
18. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция. 1990. URL: https://elar.ufrfu.ru/bitstream/10995/72827/1/978-5-8295-0636-0_1_23.pdf

19. Федоров А. В. Развитие медиакомпетентности и критического мышления студентов педагогического вуза. М.: Информация для всех, 2007.
20. Хачатрян Г. С. Мультимодальный текст: дидактический потенциал в обучении иноязычному общению в деловой среде // Преподаватель: XXI век. 2021. № 3-1.
21. Шевалдышева Е. З. Мультимодальные тексты в обучении иностранному языку // Academy. 2019. № 4 (43).
22. Шукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: уч. пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. М.: Икар, 2017.
23. Adami E., Kress G. Introduction: Multimodality, Meaning Making, and the Issue of "Text" // Text & Talk. 2014. Vol. 34. Iss. 3.
24. Jewitt C. Handbook of Multimodal Analysis. L.: Routledge, 2009.
25. Kress G. Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. L. - N. Y.: Routledge, 2010. DOI: 10.1080/10572252.2011.551502
26. Leeuwen T. van. Introducing Social Semiotics. L.: Routledge, 2005.

Информация об авторах | Author information



Сибгатулина Альфия Ашрафулловна¹, к. пед. н.

¹ Елабужский институт Казанского федерального университета



Sibgatullina Alfiya Ashrafullovna¹, PhD

¹ Yelabuga Institute (Branch) of Kazan Federal University

¹ a.sibgatullina@bk.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.01.2022; опубликовано (published): 28.02.2022.

Ключевые слова (keywords): мультимодальный текст; учитель иностранного языка; урок иностранного языка; обучение немецкому языку; школьная программа; multimodal text; foreign language teacher; foreign language lesson; German language teaching; school curriculum.